

В-четвертых, в соответствии с неотъемлемым правом Ирана на доступ к ядерному топливному циклу центральное место в нашей ядерной политике по-прежнему будет отводиться техническому взаимодействию и правовому сотрудничеству с Международным агентством по атомной энергии. Начало и продолжение переговоров с другими странами будет вестись в контексте взаимодействия Ирана с МАГАТЭ. Исходя из этого, я поручил соответствующим должностным лицам Ирана завершить правовые и технические детали ядерного подхода Ирана на основе следующих соображений.

Во-первых, существующие международные прецеденты свидетельствуют о том, что контракты на поставку ядерного топлива не являются надежными и не существует ни одного обязательного к исполнению международного юридического документа или другого инструмента, гарантирующего поставку ядерного топлива. Во многих случаях такие двусторонние контракты или приостанавливались, или полностью прекращались из политических соображений. В связи с этим Исламская Республика Иран, исходя из стремления к мирному использованию ядерной технологии, считает, что она обладает законным правом заручиться объективными гарантиями для обогащения урана в условиях ядерного топливного цикла.

Во-вторых, в ходе своих переговоров с тремя странами Европейского союза Иран честно пытался продемонстрировать прочность и справедливость оснований для своей ядерной деятельности в контексте ДНЯО и для установления взаимного доверия. Выбор наших партнеров по переговорам и продолжение переговоров с тремя странами Европейского союза соответствует требованиям нашего сотрудничества с Агентством о непереключении процесса обогащения урана на немирные цели в рамках действия ДНЯО. В этом контексте было представлено несколько предложений, которые могли бы быть рассмотрены в контексте этих переговоров.

В-третьих, необходимо отказаться от дискриминационного подхода в отношении ДНЯО, при котором внимание фокусируется на обязательствах государств-участников в ущерб другим правам по этому Договору.

Как президент Исламской Республики Иран, я заверяю Ассамблею в том, что моя страна сделает

все, что в ее силах, чтобы содействовать спокойствию и миру на нашей планете на основе двух высших ценностей — духовности и справедливости, а также на основе принципа равноправия всех народов и стран. Моя страна будет конструктивно взаимодействовать и сотрудничать с международным сообществом перед лицом стоящих перед нами проблем.

С самого начала своего существования человечество жаждало наступления того дня, когда в мире воцарятся справедливость, мир, равенство и сострадание. Все мы можем способствовать созданию такого мира. И когда такой день настанет, тогда и будет воплощена конечная цель всех пророческих религий, поскольку появится идеальное человеческое существо, являющееся наследником всех пророков и верующих. Он приведет этот мир к справедливости и к абсолютному миру.

О, Всевышний, я обращаюсь к тебе с молитвой о том, чтобы скорее свершилось данное тобой обещание, чтобы пришел тот совершенный и чистый человек, который принесет в наш мир справедливость и мир. О, Господи, позволь нам быть среди его соратников, последователей и тех, кто служит его делу.

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить президента Исламской Республики Иран за только что сделанное им заявление.

*Президента Исламской Республики Иран, г-на Махмуда Ахмадинежада, сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

#### **Выступление президента Южно-Африканской Республики г-на Табо Мбеки**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Южно-Африканской Республики.

*Президента Южно-Африканской Республики г-на Табо Мбеки сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций Его Превосходительство г-на Табо Мбеки, президента Южно-Африканской Республики, и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

**Президент Мбеки** (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы приветствовать г-на Жана Пинга, предыдущего Председателя Генеральной Ассамблеи, за проделанную им работу и руководство Генеральной Ассамблеей, когда страны мира занимались рассмотрением чрезвычайно важных вопросов, что привело к выработке Итогового документа, который был принят вчера вечером.

Я хотел бы также поздравить Вас, г-н Председатель, с избранием на пост Председателя шестидесятой сессии Генеральной Ассамблеи. Мы убеждены в том, что Вы хорошо справитесь с обязанностями Председателя Ассамблеи при рассмотрении ею проблем, связанных с осуществлением решений, принятых в ходе Встречи на высшем уровне по проведению обзора выполнения положений Декларации тысячелетия, а также других важных вопросов, которые не были должным образом отражены в Итоговом документе.

Незадолго до того, как мы собрались здесь на этой Встрече на высшем уровне, в Вашингтоне, О.К., состоялось важное совещание христианских руководителей. Эти руководители опубликовали коммюнике, озаглавленное «Призыв к партнерству», которое было адресовано нашей Встрече на высшем уровне. В нем, в частности, говорится:

«В связи с безотлагательным призывом церковных лидеров южного полушария мы собрались вместе в Вашингтонском национальном соборе, будучи христианскими лидерами, представляющими разнообразные традиции и прибывшими из различных мест, как богатых, так и бедных, как с Юга, так и с Севера, объединенные общей заботой о тех, кто живет в условиях нищеты. Мы видим их лица; мы слышим их голоса; они являются частью нас и мы являемся частью их.

В момент, когда исполняется шестидесятая годовщина Организации Объединенных Наций, мы благодарим ее за работу, направленную на миротворчество и достижение глобального примирения, в особенности за историческое обещание об искоренении бедности, данное в Декларации тысячелетия 2000 года. Прошло уже пять лет, но, несмотря на триумфальное провозглашение этого принципа, практические действия не увенчались успехом. В этом коммюнике мы предлагаем свое

партнерство руководителям, собравшимся на Встрече на высшем уровне в Организации Объединенных Наций, в развитии глобального движения за реализацию обещаний, воплощенных в Целях в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, в качестве важнейшего шага вперед на пути к достижению более справедливого мира для всех детей Божьих.

Мы считаем, что Бог призывает нас к тому, чтобы поставить людей, страдающих от нищеты, в центр нашего внимания. Глобализация способствовала достижению беспрецедентного экономического роста. В то же время шестая часть населения нашей планеты все еще ежедневно борется за свое выживание под тяжелым бременем крайней нищеты. Все усиливающаяся концентрация богатств в нашем мире, в то время как столько людей страдают, является скандалом, который обедняет всех нас.

Мы считаем, что дух партнерства между богатыми и бедными, примером которого служат ЦРДТ, является средством, при помощи которого мировое сообщество может решить проблему нищеты во всех ее проявлениях. В частности, мы поддерживаем идею глобального партнерства в целях развития, и считаем, что Церкви могут внести уникальный вклад в это партнерство».

Уже тот факт, что религиозные лидеры, которые выступили с таким призывом, приехали из многих частей мира, чтобы согласовать послание, адресованное нашей встрече на высшем уровне, говорит о том, что народные массы — люди, которые нас избрали, — возлагают большие надежды на Организацию Объединенных Наций. Они рассматривают эту Организацию как своего главного партнера в продолжающейся борьбе за построение более совершенного и гуманного мира.

Они ставят перед нами, имеющими привилегию представлять наши государства в Организации Объединенных Наций, задачу создавать, укреплять и направлять эту всемирную Организацию, с тем чтобы она действительно могла играть роль главного партнера народов мира в строительстве более совершенного и гуманного мира.

Поэтому, по моему мнению, мы должны со всей серьезностью отнестись к их выводу о том, что прошло пять лет после принятия нами Декларации тысячелетия и что, «несмотря на триумфальное провозглашение этого принципа, практические действия не увенчались успехом».

Шестьдесят лет назад, после огромных разрушений второй мировой войны и отвратительного геноцида, совершенного во время этой войны, была создана Организация Объединенных Наций, для того чтобы, говоря словами Устава, «избавить грядущие поколения от бедствий войны, дважды в нашей жизни принесшей человечеству невыразимое горе».

Откликаясь на всеобщее требование о предоставлении прав человека и прав народов, основатели Организации заявили, что они создают Организацию Объединенных Наций, чтобы «вновь утвердить веру в основные права человека, в достоинстве и ценности человеческой личности, в равноправии мужчин и женщин и в равенстве прав больших и малых наций» и «содействовать социальному прогрессу и улучшению условий жизни при большей свободе».

Собравшись здесь, отчасти в целях празднования шестидесятой годовщины международной Организации, созданной для того, чтобы нести надежду народам мира, мы не можем избежать некоторых трудных вопросов. Это необходимо, если мы хотим реализовать наше обязательство обеспечить, чтобы Организация Объединенных Наций смогла выполнить свои обязанности, которые, по словам религиозных руководителей, собравшихся в национальном собрании в Вашингтоне, заключаются в установлении мира, всеобщем примирении и искоренении нищеты.

Мы должны задать самим себе вопрос о том, насколько хорошо подготовлена Организация Объединенных Наций сегодня, через шестьдесят лет после своего создания, к тому, чтобы избавить грядущие поколения от бедствий войны; защищать и поощрять основные права человека для всех; защищать и поощрять достоинство и ценность каждой человеческой личности; обеспечивать равноправие мужчин и женщин; обеспечивать равенство прав больших и малых государств; и содействовать социальному прогрессу и улучшению условий жизни при большей свободе.

Мы должны задать себе вопрос — и честно ответить на него, — справедливо ли будет охарактеризовать нашу деятельность в Организации Объединенных Наций, как триумфальное провозглашение принципа, но неудачу с точки зрения его практического осуществления, как сказали религиозные руководители.

Нынешняя реальность состоит в том, что 60 лет спустя после основания Организации Объединенных Наций в качестве ответной меры на ужасающие и отвратительные результаты преступлений расизма, мы все еще сталкиваемся с раковой опухолью расизма. Хотя Организация Объединенных Наций приняла важные решения по этому вопросу и провела необходимые конференции с целью объединения народов мира против расизма, те, кто по-прежнему становятся жертвами преступлений против человечности, затрудняются привести примеры случаев, когда Организация Объединенных Наций пришла к ним на помощь.

Шестьдесят лет спустя после создания Организации ужасы войн и насильственных конфликтов продолжают обрушиваться на ни в чем не повинных людей, очевидно, вследствие того, что мы, Организация Объединенных Наций, не обладаем достаточной волей для того, чтобы выполнить обязательство, взятое при учреждении этой Организации.

Африканцы, которые подвергались многочисленным насильственным конфликтам со времени создания Организации Объединенных Наций, особо заинтересованы в том, чтобы эта Организация выполнила свое обязательство избавить грядущие поколения африканцев от бедствий войны. Даже сейчас, когда мы выступаем здесь, перед Организацией Объединенных Наций стоит неотложная задача принять необходимые меры в Кот-д'Ивуаре, чтобы способствовать установлению прочного мира в этой важной африканской стране, открыв путь к ее объединению, проведению демократических выборов и содействию социальному прогрессу и улучшению условий жизни при большей свободе, говоря словами Устава.

Аналогичная задача стоит перед этой Организацией в плане восстановления прочного мира в Дарфуре (Судан) на основе претворения в жизнь имеющего историческое значение суданского всеобъемлющего мирного соглашения, подписанного в Найроби, Кения, ранее в этом году.

Всего 11 лет тому назад мы пережили внушающий ужас геноцид в Руанде, и тысячи людей были убиты в ходе кровопролитного конфликта, имевшего место на Балканах. Те, кто испытал на себе акты жестокости, могут вполне справедливо сделать вывод о том, что Организация Объединенных Наций не выполнила своего обязательства перед народами мира.

Я уверен в том, что все мы с нетерпением ожидаем завершения конфликтов на Ближнем Востоке, включая Ирак, и, в частности, восстановления прав народа Палестины в контексте успешного выполнения плана «дорожная карта».

Приветствуя недавние позитивные события в этой области, мы должны признать тот факт, что каждый день, который проходит без полного осуществления плана «дорожная карта», лишь служит немым укором для нас, Организации Объединенных Наций, обвинением в том, что мы не сделали все возможное для содействия установлению справедливого и прочного мира, на который имеют право палестинский, израильский и арабский народы.

Мы все признаем ту серьезную и насущную угрозу, которую несет международный терроризм всем нашим государствам. Мы все согласились с тем реальным фактом, что нам необходимы многосторонние меры реагирования на эту общую угрозу. Однако нам еще не удалось выработать общее определение этой угрозы или установить ее основополагающие причины.

Вопросы нераспространения и разоружения в отношении оружия массового уничтожения имеют решающее значение для всех государств, больших и малых. Однако мы не смогли отразить эти вопросы в итоговом документе, принятом вчера вечером на встрече на высшем уровне по проведению обзора, хотя проблема ядерного оружия и его нераспространения занимает одно из ведущих мест в сводках мировых новостей и в международной повестке дня. Никто из нас не может по праву заявить о том, что наша неспособность как Организации Объединенных Наций принять конкретные решения по этим вопросам способствовала укреплению безопасности во всем мире перед лицом угрозы оружия массового уничтожения.

Что касается проблемы Ирана, то мы твердо убеждены, что переговоры следует возобновить и что эта проблема должна быть урегулирована в со-

ответствии с положениями Договора о нераспространении ядерного оружия и при всестороннем участии Международного агентства по атомной энергии.

Разрыв между богатыми и бедными увеличивается как внутри стран, так и между отдельными странами, как отмечено в Докладе о развитии человеческого потенциала за 2005 год, подготовленном Программой развития Организации Объединенных Наций, в котором утверждается, что разрыв между гражданами со средним уровнем доходов в самых богатых и в самых бедных странах велик и продолжает увеличиваться. Доклад гласит, что в 1990 году средний американец был в 38 раз богаче, чем средний танзаниец, в то время как сегодня средний американец в 61 раз богаче, чем средний танзаниец.

В том же докладе на странице 3 (английского текста) говорится:

«В 2003 году в 18 странах, население которых в совокупности составляло 460 миллионов человек, был отмечен более низкий уровень индекса развития людских ресурсов (ИРЛР), чем в 1990 году — беспрецедентное движение вспять. На фоне все более процветающей мировой экономики 10,7 миллионов детей ежегодно не доживают до пятилетнего возраста, и более 1 миллиарда людей живут в условиях ужасающей нищеты менее чем на 1 долл. США в день».

Соответственно, если мы сделаем паузу и проанализируем пройденный путь, чтобы оценить, удалось ли нам избавить мир от бедствий войны; построили ли мы мир, вновь утвердивший веру в основные права человека; создали ли мы мир, в котором восстановлено достоинство и ценность человеческой личности — мир, в котом гарантируются равные права мужчин и женщин и государств, больших и малых, весьма вероятно, что большинство людей в мире скажет в ответ громкое «Нет!».

В Организации Объединенных Наций принимается много решений, нацеленных на урегулирование различных глобальных проблем, которые сохраняются на протяжении уже более 60 лет ее существования. Поэтому у нас имеются необходимые стратегии для решения социальных, экономических, политических и других проблем, стоящих перед человечеством. Мы также принимаем всеобъемлющие и четкие программы осуществления этих

стратегий и определяем необходимые для этого ресурсы.

Вопросы, на которые мы должны найти ответ, заключаются в следующем: почему эти программы не выполняются и что нужно сделать для исправления этой ситуации.

Процесс глобализации означает, что наш общий мир является более единым сегодня, чем 60 лет назад, когда создавалась Организация Объединенных Наций. Кроме того, взаимосвязь вопросов, касающихся мира, безопасности, развития и прав человека, никогда не была столь очевидной, как сегодня. Все это означает, что настоятельная необходимость, которой было продиктовано и обусловлено создание Организации Объединенных Наций в качестве составляющей желаемой системы глобального управления, приобретает сегодня еще более актуальный характер. В этой связи необходимо осуществить реформу Организации, с тем чтобы она отражала новые глобальные реалии по сравнению с тем периодом, когда она создавалась, и чтобы она получила потенциал для эффективного реагирования на неотложные проблемы, стоящие перед всем человечеством.

Однако неприятная парадоксальная ситуация, в которой мы оказались, состоит в том, что на протяжении ряда лет происходит постоянный подрыв авторитета и престижа Организации Объединенных Наций и наблюдается неизменная тенденция к ее маргинализации с точки зрения выполнения ее законных функций, четко зафиксированных в Уставе Организации Объединенных Наций. На шестидесятую сессию Генеральной Ассамблеи возлагается важная обязанность вновь подтвердить настоятельную необходимость Организации выполнять ее обязательства, определенные в этом Уставе. Накопленный за последние 60 лет опыт показывает, что для ответа на критические замечания религиозных лидеров в адрес Организации, касающиеся триумфа в принципе и неудачи на практике, мы должны быть готовы к постоянной борьбе для обеспечения того, чтобы сформулированное в Уставе Организации Объединенных Наций видение действительно стало реальностью.

В ходе этой борьбы мы обязаны сказать, следуя примеру религиозных лидеров, встреча которых проходила в национальном кафедральном соборе Вашингтона, что мы едины в нашем общем участии

в судьбе тех из нас, кто живет в условиях нищеты: «мы видим их лица; мы слышим их голоса; они — часть нас, а мы — часть их.»

Завершая свое выступление, я хотел бы еще раз выразить наши глубочайшие соболезнования и сочувствие правительству и народу Соединенных Штатов в связи с гибелью людей и разрушениями в результате урагана «Катрина».

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить президента Южно-Африканской Республики за его выступление.

*Президента Южно-Африканской Республики г-на Табо Мбеки сопровождают из Зала Генеральной Ассамблеи.*

**Выступление султана и Верховного главы Брунея-Даруссалама Его Величества хаджи султана Хассанала Болкиаха Муиззадина Ваддаулаха**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление султана Брунея-Даруссалама.

*Султана и Верховного главу Брунея-Даруссалама Его Величество хаджу султана Хассанала Болкиаха Муиззадина Ваддаулаха сопровождают в Зал Генеральной Ассамблеи.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций султана и Верховного главу Брунея-Даруссалама Его Величество хаджу султана Хассанала Болкиаха Муиззадина Ваддаулаха и приглашаю его выступить в Ассамблее.

**Султан хаджа Хассанал Болкиах Муиззадин Ваддаулах** (*говорит по-английски*): Я хотел бы поздравить Председателя Ассамблеи по случаю его избрания. При этом я хочу заверить всех присутствующих в этом Зале в том, что Бруней-Даруссалам неизменно оказывает решительную поддержку Организации Объединенных Наций.

На протяжении последних четырех лет серьезное внимание практически на каждой важной международной конференции или совещании уделяется бесчеловечным актам международного терроризма. Неизбежно речь идет о конкретных событиях. Разу-